

**Itron Varia ar Sklaerder (Sant-Jili Plijo) / Notre-Dame de la Clarté (Saint-Gilles-Pligeaux)**

Diskan

**Diskan :**

**Itron Varia 'Sklaerder  
Mamm hon Salver Jezuz  
Roit, m'ho ped, d'ar pec'her,  
Grasoù kreñv ha nerzhus.**

1- Eus a-bell e teuer  
O Mamm ken dous, ken mat,  
D'ho chapel Ar Sklaerder  
Da c'houlenn ur mennad.

*C'est de loin que l'on vient  
O Mère si douce, si bonne,  
À votre chapelle de La Clarté  
Pour vous adresser une demande.*

2- Bremañ, koulz ha gwechall,  
C'hwi Gwerc'hez hon Itron,  
A roi' d'ar re zo dall  
Sklerijenn ha pardon.

*Maintenant aussi bien qu'autrefois,  
Vous Vierge notre Dame,  
Vous donnerez aux aveugles  
Lumière et pardon.*

3- 'Vit o c'horf sklerijenn,  
'Vit o spered ivez,  
Ma c'hellfont da viken  
Servijiñ mat Doue.

*Pour leurs corps la lumière,  
Pour leurs esprits aussi,  
Qu'ils puissent à jamais  
Bien servir Dieu.*

4- Brezel a ra ar bed  
'Enep d'an eneoù,  
Ha mar n'o diwallit,  
Satan sur a drec'ho.

*Le monde est en guerre  
Contre les âmes,  
Et si vous ne les protégez,  
Satan sûrement vaincra.*

**Refrain :**

**Dame de la Clarté  
Mère de notre Sauveur Jésus  
Accordez au pécheur, nous vous en prions  
Des grâces fortes et puissantes**

5- Lemel a ray o feiz  
Digant ar Vretoned,  
Mar ne vent noz ha deiz  
Gant ho prec'h skoazellet.

*Il enlèvera leur foi  
Aux Bretons,  
S'ils ne sont nuit et jour  
Soutenus par vos bras.*

6- Koulskoude, ma breudeur,  
Ar feiz e ti ar paour  
A dalv, e pep amzer,  
Ouzhpenn arc'hant hag aour.

*Pourtant, mes frères,  
La foi chez le pauvre  
Vaut, en tout temps,  
Plus qu'argent et or.*

7- Ha gant-se, ni ho ped,  
Itron Varia 'Sklaerder,  
Plijet ganeoc'h mirout  
Ar feiz en hon zier.

*Ainsi, nous vous en prions,  
Notre-Dame de la Clarté,  
Daignez garder  
La foi dans nos foyers.*

8- Hag hor bezo er vro  
An alc'hwez a zigor  
Dorojoù an Neñvoù :  
Ar Feiz, kaerañ teñzor.

*Et nous aurons au pays  
La clé qui ouvre  
Les portes du Ciel :  
La foi, le plus beau trésor.*

9- Gwir eo hon eus pec'het  
'Enep d'ho Mab Jezuz ;  
Met 'vidomp pa gomzfet,  
Eñ 'vo trugarezus.

*C'est vrai que nous avons péché  
Contre votre Fils Jésus ;  
Mais quand vous parlerez en notre faveur  
Il sera miséricordieux.*

10- Warnomp holl astennit  
Ho prec'h madelezhuz  
Evit ma vimp bepred  
Kristenien vat, nerzhuz.

*Sur nous tous étendez  
votre bras bienveillant  
Pour que nous soyons toujours  
De bons chrétiens, solides.*

11- Bezit hon fatronez,  
O Mamm garantezus,  
Hon gwir advokadez  
En Neñv, dirak Jezuz.

*Soyez notre patronne,  
Ô Mère aimante,  
Notre vraie avocate  
Au ciel, devant Jésus.*

12- Ha ni 'gano seder  
Un deiz er Baradoz :  
Itron Varia 'Sklaerder,  
Bennozh deoc'h, mil bennozh.

*Et nous chanterons gaiement  
Un jour au Paradis :  
« Notre-Dame de la Clarté  
Merci, mille mercis ! »*

**A.P. Kure Jañjeli / A.P. Vicair de St-Gilles-  
Pligeaux  
Rursum imprimatur  
Brioci die 19 Augusti 1924**